

121 der Beilagen zu den stenographischen Protokollen des Nationalrates XII. GP.

7. 9. 1970

Regierungsvorlage**FIFTH PROCES-VERBAL
EXTENDING THE
DECLARATION ON THE
PROVISIONAL
ACCESSION OF THE
UNITED ARAB REPUBLIC**

The parties to the Declaration of 13 November 1962 on the Provisional Accession of the United Arab Republic to the General Agreement on Tariffs and Trade (hereinafter referred to as "the Declaration" and "the General Agreement", respectively),

ACTING pursuant to paragraph 4 of the Declaration,

AGREE that

1. The period of validity of the Declaration is extended for a further year by changing the date in paragraph 4 to "31 December 1970".

2. This Procès-Verbal shall be deposited with the Director-General to the CONTRACTING PARTIES to the General Agreement. It shall be open for acceptance, by signature or otherwise, by the United Arab Republic and by the participating governments. It shall become effective between the

**CINQUIÈME PROCÈS
VERBAL PROROGÉANT
LA VALIDITÉ DE LA
DÉCLARATION
CONCERNANT
L'ACCESSION
PROVISOIRE DE LA
RÉPUBLIQUE ARABE
UNIE**

Les parties à la Déclaration du 13 novembre 1962 concernant l'Accession provisoire de la République arabe unie à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce (instruments ci-après dénommés « la Déclaration » et « l'Accord général », respectivement),

AGISSANT en conformité du paragraphe 4 de la Déclaration,

CONVIENNENT de ce qui suit:

1. La validité de la Déclaration est prorogée pour un an, la date mentionnée au paragraphe 4 étant remplacée par la date du « 31 décembre 1970 ».

2. Le présent Procès-verbal sera déposé auprès du Directeur général des PARTIES CONTRACTANTES à l'Accord général. Il sera ouvert à l'acceptation, par voie de signature ou autrement, de la République arabe unie et des gouvernements participants. Il entrera en vigueur entre le gouvernement de

(Übersetzung)

**FÜNFTE NIEDERSCHRIFT
(PROCÈS-VERBAL)
BETREFFEND DIE
VERLÄNGERUNG DER
DEKLARATION ÜBER
DEN VORLÄUFIGEN
BEITRITT DER VER-
EINIGTEN ARABISCHEN
REPUBLIK**

Die Vertragsparteien der Deklaration vom 13. November 1962 über den vorläufigen Beitritt der Vereinigten Arabischen Republik zum Allgemeinen Zoll- und Handelsabkommen (im folgenden als „die Deklaration“ beziehungsweise als „das Allgemeine Abkommen“ bezeichnet),

IN ANWENDUNG der Ziffer 4 der Deklaration,

KOMMEN ÜBEREIN, wie folgt:

1. Die Geltungsdauer der Deklaration wird durch Ersetzung des Datums in Ziffer 4 durch das Datum des 31. Dezember 1970 um ein weiteres Jahr verlängert.

2. Diese Niederschrift wird beim Generaldirektor der VERTRAGSPARTEIEN des Allgemeinen Abkommens hinterlegt. Sie steht zur Annahme durch Unterzeichnung oder in anderer Weise durch die Vereinigte Arabische Republik und durch die teilnehmenden Regierungen offen. Sie tritt zwischen der

Government of the United Arab Republic and any participating government as soon as it shall have been accepted by the Government of the United Arab Republic and such government.	la République arabe unie et tout gouvernement participant dès que le gouvernement de la République arabe unie et ledit gouvernement participant l'auront accepté.	Regierung der Vereinigten Arabischen Republik und einer teilnehmenden Regierung in Kraft, sobald sie von der Regierung der Vereinigten Arabischen Republik und von dieser Regierung angenommen worden ist.
3. The Director-General shall furnish a certified copy of this Procès-Verbal, and a notification of each acceptance thereof to the Government of the United Arab Republic and to each contracting party to the General Agreement.	3. Le Directeur général délivrera copie certifiée conforme du présent Procès-verbal au gouvernement de la République arabe unie et à chaque partie contractante à l'Accord général et leur donnera notification de toute acceptation dudit Procès-verbal.	3. Der Generaldirektor übermittelt eine beglaubigte Abschrift dieser Niederschrift und eine Mitteilung über jede Annahmeerklärung an die Regierung der Vereinigten Arabischen Republik und an jede Vertragspartei des Allgemeinen Abkommens.
DONE at Geneva this sixteenth day of December, one thousand nine hundred and sixty-nine in a single copy in the English and French languages, both texts being authentic.	FAIT à Genève, le seize décembre mil neuf cent soixante-neuf, en un seul exemplaire en langues française et anglaise, les deux textes faisant également foi.	GESCHEHEN zu Genf, am sechzehnten Dezember neunzehnhundertneunundsechzig, in einer einzigen Urschrift in englischer und französischer Sprache, wobei beide Texte authentisch sind.

Erläuternde Bemerkungen

Die Vereinigte Arabische Republik gehörte dem Allgemeinen Zoll- und Handelsabkommen (GATT) als vorläufiges Mitglied auf Grund einer Deklaration vom 13. November 1962 an. Österreich nahm diese „Deklaration über den vorläufigen Beitritt der Vereinigten Arabischen Republik“ durch Hinterlegung der Ratifikationsurkunde am 9. Oktober 1968 an (BGBl. Nr. 391/1968).

Diese Deklaration war bis zum Wirksamwerden eines endgültigen Beitrittes der Vereinigten Arabischen Republik, beziehungsweise mit 31. Dezember 1964 befristet, je nachdem welcher Zeitpunkt früher eintreten würde. Durch vier Niederschriften wurde ihre Gültigkeitsdauer bis zum 31. Dezember 1968 verlängert. Österreich nahm die dritte und die vierte Niederschrift an (BGBl. Nr. 391/1968 und BGBl. Nr. 284/1969).

Es zeigte sich jedoch, daß auch diese Frist nicht ausreichte, um die Schwierigkeiten, die einem endgültigen Beitritt der Vereinigten Arabischen Republik zum GATT entgegenstanden, zu beseitigen.

Einem Ersuchen der Regierung der Vereinigten Arabischen Republik entsprechend, beschloß daher der GATT-Rat am 16. Dezember 1969, eine „Fünfte Niederschrift (Procès-Verbal) betreffend

die Verlängerung der Deklaration über den vorläufigen Beitritt der Vereinigten Arabischen Republik“ zur Unterzeichnung am Sitz des GATT-Sekretariates in Genf aufzulegen.

Diese Niederschrift sieht die Verlängerung der vorläufigen Mitgliedschaft der Vereinigten Arabischen Republik bis zum 31. Dezember 1970 vor. Durch das Wirksamwerden der endgültigen Mitgliedschaft der Vereinigten Arabischen Republik wird die Deklaration über den vorläufigen Beitritt der Vereinigten Arabischen Republik außer Kraft treten. Die Annahme des Protokolls über den Beitritt der Vereinigten Arabischen Republik durch Österreich wurde in die Wege geleitet. Durch die Annahme der gegenständlichen 5. Niederschrift soll eine gesetzliche Basis für die Anwendung der Bestimmungen des GATT auf die Handelsbeziehungen zwischen Österreich und der Vereinigten Arabischen Republik für die Zeit nach dem Ablauf der 4. Niederschrift bis zum Wirksamwerden des endgültigen Beitrittes der Vereinigten Arabischen Republik, geschaffen werden.

Es entspricht dem handelspolitischen Interesse Österreichs, die Anwendbarkeit der Bestimmungen des Allgemeinen Zoll- und Handelsabkommens auf den Warenaustausch mit der Vereinig-

121 der Beilagen

3

ten Arabischen Republik auch für den Zeitraum vom 1. Jänner 1970 bis zum innerstaatlichen Wirksamwerden des endgültigen Beitritts der Vereinigten Arabischen Republik zu diesem Abkommen, sicherzustellen.

Die Niederschrift ist in Österreich gesetz-
ändernd, weil durch ihre Bestimmungen das All-
gemeine Zoll- und Handelsabkommen, BGBl.
Nr. 254/1951, bezüglich seiner Anwendbarkeit
auf die Vereinigte Arabische Republik auf einen

weiteren Zeitraum erstreckt wird. Infolge ihres
gesetzändernden Charakters bedarf die Nieder-
schrift gemäß Artikel 50 Absatz 1 des Bundes-
Verfassungsgesetzes in der Fassung von 1929 der
Genehmigung des Nationalrates. Die Erlassung
von Gesetzen im Sinne des Artikels 50 Absatz 2
des Bundes-Verfassungsgesetzes zur Überführung
des Vertragsinhaltes in die innerstaatliche Rechts-
ordnung ist nicht erforderlich.